

Análisis y síntesis en un modelo lexemático-funcional de lexicogénesis

José Manuel Martín Morillas
Universidad de Granada

1. Introducción

Hace más de veinte años, Paul Lloyd, un estudioso de la léxico-génesis en las lenguas romances, escribía que

«en comparación con la atención prestada a disciplinas como la fonología, sintaxis, y morfología flexiva, la formación de palabras (o morfología derivativa) es el pariente pobre, la cenicienta de la lingüística, forzosamente tolerada por las gramáticas históricas y tradicionales, pero apenas aceptada como un miembro legítimo de la familia».¹

Lloyd hacía esta evaluación crítica precisamente en pleno auge del despegue del generativismo, es decir, cuando quedaban atrás la mera taxonomización distribucionalista, la formalización de «desguace» de elementos, la atomización de corpórea, etc. Con el nuevo enfoque, las unidades de orden superior prevalecen sobre las de orden inferior, de ahí que con el generativismo la lexicogénesis, o morfología derivativa, que hasta entonces se circunscribía a fenómenos de segmentación morfológica, se conciba como un enfoque eminentemente sintético de los primeros modelos de formación de palabras de corte generativo (el primero el de Lees 1960, y luego todos los modelos semántico-generativistas, incluso los que incorporaban la Gramática de Casos (Lakoff 1970; Kastovsky 1973; Levi 1978). Estos modelos legitimaron la noción de que el mismo itinerario de derivación oracional puede servir para derivar palabras morfológicamente complejas: unidades afijales, por derivación en grado cero, compuestos, etc. Con ello acabaron con la tradición analítica de la morfología derivativa. Más adelante, sin embargo, con el advenimiento de la teoría lexicista (cf. Chomsky 1970; Jackendoff 1972), se «recupera» la tradición analítica de la morfología derivativa, al deslindarse del componente sintáctico-transformacional las reglas «léxicas» de las transformacionales; y un subgrupo especial de aquéllas lo forman las «reglas de formación de palabras» (Aronoff 1976; Jackendoff 1975; Jenkins 1975; Wasow 1977). Con estos modelos se vuelve a un enfoque autónomo de la formación de palabras, si bien con los últimos desarrollos de las teorías generativistas, la descripción de fenómenos lexicogénicos se ve afectada por la concepción general de la gramática, de ahí que la palabra compleja en los últimos modelos se describa mediante estructuras arbóreas, reglas de proyección, constituyentes últimos e inmediatos, ciclos de derivación, etc. (cf. Scalise 1984).

Pese a esta recuperación de la morfología derivativa (conviene puntualizar, no obstante, que en algunos modelos la distinción entre morfología derivativa y flexiva no es tajante, siendo ambos procesos incluidos dentro de las reglas léxicas) se puede argüir que este intento lexicista (y modularmente autonomista) de deslindar los procesos

léxico-genésicos de los procesos (semanto-)sintácticos propiamente dichos, conlleva una especie de «abdicación» a la hora de abordar de forma adecuadamente explicativa el problema, tradicionalmente espinoso, de la interrelación de procesos léxico-genésicos y procesos sintácticos. Es decir, si bien un modelo gramatical que no tenga en cuenta la caracterización de la competencia léxico-genésica, además de la sintáctica, de los hablantes no puede decirse que capte genuinamente su competencia lingüística, también es cierto el hecho de que una división puramente autonomista de componentes corre el peligro de dejar sin explicar cómo se integran en dicha competencia todos los componentes que la forman, con la consiguiente pérdida de adecuación generalizadora. En concreto, la mera atomización en componentes compartimentalizados dejaría sin explicación el hecho fundamental de que la léxico-génesis es un fenómeno lingüístico en el que se entrecruzan y, tangencial o centralmente, convergen todos los componentes gramaticales (Kastovsky 1977). Quizá sea éste uno de los problemas que plantea la tesis de la modularidad de los componentes (cf. Fodor 1983).

En este trabajo argüimos que no basta con un modelo exclusivamente sintético, ni exclusivamente analítico para explicar la léxicogénesis. El enfoque exclusivamente sintético (tal como se entiende en la teoría y práctica generativista que sigue a Lees (cf. Levi 1978; Kastovsky 1973, inter alii) no resuelve la problemática toda vez que se obvian una serie de puntos (cf. Lipka 1977 para una de las primeras críticas), en particular, dos:

(1) no todos los procesos de derivación léxico-genésica son siempre simétricos o miméticos con respecto a la derivación sintáctica, aun cuando evidentemente se den algunos procesos que exhiben una gran simetría estructural y generativa de interacción léxico-sintáctica (v. gr.: los procesos de nominalización y algunos tipos de composición con nexo verbal; cf. Martín Mingorance 1977). Pero aun así, estas simetrías cuasi-sintácticas esconden profundas diferencias que reflejan condiciones y grados de productividad, de transparencia, etc. que se alejan de la predictibilidad e incorporan información idiosincrásica. Así pues, desde el punto de vista de la adecuación explicativa, no son generativamente simétricas la derivación sintáctica y la derivación léxico-genésica, pues ésta es mucho más selectiva, restringida e idiosincrásica, al estar sujeta a variables y restricciones de carácter fonológico (fonotáctico), fonoléxico, léxico-semántico y semántico-pragmático;

(2) la función de crear oraciones es diferente a la de crear unidades léxicas: si bien, por un lado, mediante un número finito de reglas sintácticas se puede formar un número potencialmente infinito de oraciones correctamente formadas, por otro lado, no todas las palabras morfológicamente complejas que puedan, 'ex hypothesi', crearse, de hecho llegan a hacerlo, o si lo hacen, no necesariamente llegan a integrarse en la norma de una lengua, que es lo que, en léxico-génesis, fundamentalmente decide sobre las virtualidades del sistema (Coseriu 1978).

En cuanto a los intentos exclusivamente analíticos de explicación de la léxico-génesis, puede decirse que adolecen precisamente de pecar por defecto al dejar fuera de consideración cualquier posible explicación no meramente formal de interacción simétrica o asimétrica de carácter léxico-sintáctico que incida sobre algunos procesos de léxico-génesis, a pesar de que los intentos más recientes en la corriente generativista

(cf. Scalise 1984; DiSciulo & Williams 1997; Spencer 1987; Jensen 1990) postulen y operen con conceptos como «sintaxis de la palabra» e incluso incorporen aparato formalizador arbóreo y proyecciones de constituyentes inmediatos y últimos dentro de la estructura interna de las palabras complejas. Estos modelos, en nuestra opinión, soslayan la perspectiva funcional (tematización, focalización, etc.) (además de la pragmática) que incide sobre las condiciones de generatividad y productividad (cf. Kastovsky 1982).

Nos parece que una solución viable a esta polarización metodológica, es partir de una concepción funcional de la léxico-génesis, tal como han puesto de manifiesto, por un lado Hans Marchand y, por otro, Coseriu, con su concepción del léxico derivado como una «gramaticalización del léxico».²

De lo que, en nuestra opinión, adolecen estos dos enfoques, pese a su orientación funcional e integracionista, es de no formar parte de un modelo teórico formalizado. Recientemente, Leocadio Martín Mingorance (1985) ha propuesto un modelo de investigación léxico-genésica que, además de conjugar tanto los aspectos analíticos como los sintéticos, utiliza el aparato de formalización del ‘marco predicativo’ (unidad básica embrionaria léxico-sintáctica para derivar expresiones en una lengua) de la *Gramática Funcional* de Dik (1978; 1989). El presente trabajo arranca, pues, de esta concepción de la lexicogénesis, e intenta exponer los presupuestos del modelo analítico-sintético funcional lexemático y a la vez ilustrar programáticamente su funcionamiento. De paso, se avanza una hipótesis: dotar a la Gramática Funcional dikeana de un Componente Léxico-Genésico (CLG), paralelo, pero independiente, formal y operativamente, del Componente Sintáctico (CS) propiamente dicho.

2. Presupuestos Básicos de la Gramática Funcional

2.1 Lexicón y Marco Predicativo

La Gramática Funcional (GF) clásica distingue entre el Fondo o inventario de predicados básicos (no derivados) verbales y no verbales de una lengua (que se representan en notación proposicional o predicacional en forma de ‘marco predicativo’ (‘predicate frame’), los términos referenciales (simples o complejos), y el sistema de derivación que, partiendo de un marco predicativo dado, genera o produce expresiones a partir de predicaciones completamente especificadas con funciones sintácticas y pragmáticas.

Un ejemplo de marco predicativo básico para el español sería el siguiente:

dar_v [x₁: GN ^+ anim^(x₁)_{Agente}(x₂:GN^+ concr^(x₂))Obj
(x₃:GN^+anim,∅hum^(x₃)) Recip] ACCION

El marco predicativo de un predicado básico contiene la siguiente información gramatical:

- categoría léxica
- valencia (número de actantes obligatorios)
- rasgos de selección de cada actante
- rol semántico de cada actante

-estado de cosas denotado por el predicado (verbal)

En la GF, las expresiones se generan mediante expansión sucesiva de marcos predicativos básicos, de forma (a) 'holística' (i.e., integrado, por etapas, funciones sintácticas y pragmáticas, que se añaden a las semánticas), y (b) 'funcional', es decir, teniendo en cuenta la perspectiva funcional del acto comunicativo. El proceso de derivación, sinópticamente expuesto, es el siguiente: al insertar 'términos' y 'operadores de términos' (sintagmas nominales, elementos deícticos, cuantificadores, determinadores, etc.) en las variables argumentales del marco predicativo, se forma una 'predicación nuclear'. Si a ésta le añadimos circunstantes facultativos (modo, tiempo, ubicación, instrumento, etc.), denominados 'satélites', formamos una predicación 'expandida' (mientras que las variables argumentales se representan mediante X_n , las variables circunstanciales se representan mediante Y_n). Por último, como paso previo a la expresión (prefonológica), tras la asignación a la predicación tanto de las funciones sintácticas que determinan la perspectiva de punto de partida sintáctico (sujeto, objeto) y de las funciones pragmáticas que determinan la perspectiva funcional (tópico, foco, apéndice, tema), se forma una predicación (completamente) especificada. Esto completa el primer ciclo del proceso derivativo. En un segundo ciclo operan las 'reglas de expresión', que se encargan de formalizar los aspectos sintagmáticos: orden de constituyentes, marcadores de casos, etc.

El Lexicón contiene no sólo el conjunto de predicados básicos y su marco predicativo correspondiente, sino también una especificación léxico-semántica que capta, mediante un 'definiens', su significado. Este 'definiens' se formaliza igualmente mediante un marco predicativo. Las definiciones léxico-semánticas de una serie de predicados relacionados no léxicamente pueden agruparse mediante el sistema de 'descomposición léxica gradual', que permite interrelacionar los predicados que comparten un espacio o parcela semasiológico dentro de un sistema jerarquizado de progresiva hiperonimización.³

En cuanto a los predicados derivados morfológicamente complejos y lexicogenésicamente transparentes (i.e. productivos y analíticamente predecibles) su proceso de derivación no es idéntico al proceso de derivación sintáctico. Si están ya lexicalizados (Bauer 1974) se enumerarían directamente en el Lexicón (así, por ejemplo, la palabra 'bebedor' no sólo significa «persona que bebe» (definición del sistema), sino «persona que bebe alcohol en exceso» (definición normativa, donde han entrado en juego las condiciones de productividad pragmáticas que inciden sobre su lexicalización). Las lexías que no están lexicalizadas (siendo productiva y motivadamente transparentes) pueden ser generadas en la GF como un proceso de formación de términos derivados (cf. la propuesta de Dik 1981 para el ejemplo de la palabra inglesa 'childlike'; cf. también Samuelrsdoff 1982 y, especialmente, para una serie de propuestas formalizadas de predicados derivados en húngaro, De Groot 1989: 147-162).

Sin embargo, en este trabajo, proponemos una forma alternativa: un proceso de derivación lexicogenésico a partir de marcos predicativos que subyacen a todo un patrón productivo, dentro de un componente lexicogenésico paralelo, aunque independiente del sintáctico. En la GF sólo se contempla el primer tipo de proceso. En

este trabajo hacemos hincapié en este segundo proceso, como formalización de una propuesta basada en estudios programáticos preliminares que desde la mitad de los 70 llevó a cabo L. Martin Mingorance. Se pretende de esta forma acoplar en el modelo de la Gramática Funcional de Dik la perspectiva funcional basada en los conceptos de «morfo-sintagma» marchardiano y «gramaticalización del léxico primario» coseriano.

2.2. *El Concepto de Morfo-Sintagma*

En la GF, el nivel pragmático-funcional es primordial; a él se supeditan el sintáctico y el semántico. La GF parte del concepto de ‘competencia comunicativa’⁴: la capacidad de asignar diferencialmente estructuras alternativas a un mensaje en razón a la carga informativa o perspectiva funcional del mismo.

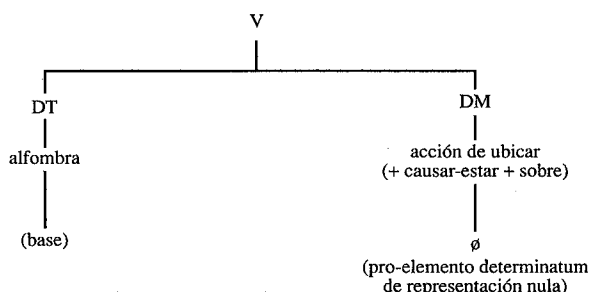
Marchand, siguiendo a Bally, señaló que la palabra morfológicamente compleja es un ‘composite sintagma’, i.e. una relación de determinación entre un elemento determinante (DT) y otro (S) determinado (DM), es decir, en términos funcionales, un elemento focalizado y otro topicalizado.⁵ Nuestra propuesta de partir del concepto de ‘predicación completamente especificada’ para estudiar la derivación léxicogenésica permite interrelacionar el determinante y determinatum marchardianos con las funciones pragmáticas dikeanas de foco y tópico, lo cual nos permite avanzar una hipótesis acerca de la relación gramática-léxico derivado.

El concepto de morfo-sintagma entraña una concepción de la morfología derivativa que va más allá del mero desguace e inventariado taxonómico de unidades elementales y tipos morfológicos. El morfo-sintagma es una combinación simbiótica de un elemento determinante y elemento determinatum, lo que permite asomarnos a la palabra compleja por debajo de su superficie lineal y descubrir las relaciones de determinación que enlazan a los elementos integrantes, tanto en su expresión lexemática como pro-lexemática. El concepto de morfo-sintagma nos obliga a mirar a la palabra compleja como un fenómeno pragmático-funcional, por un lado, y como un fenómeno de derivación a partir de estructuras (abstractas) sintácticas, si son en parte analógicamente simétricas. Es ésta una zona donde convergen los fenómenos léxicos, sintácticos y pragmáticos.

En resumen: así como el concepto de morfo-sintagma nos permite estudiar la palabra compleja bajo una perspectiva más profunda que el mero análisis formal-superficial (al derivarla de un expresión más profunda «topicalizada» y «focalizada»), igualmente, y de forma más holísticamente patente, el marco teórico de la Gramática Funcional posibilita el engarce de la estructura sintagmática de cualquier tipo morfológico en una estructura predicacional funcional completamente especificada (predicación básica expandida tras la asignación de funciones sintácticas (sujeto/objeto) y pragmáticas (tema/tópico/foco). Logramos de esta forma unificar en una representación holística la estructura morfo-sintagmática y predicacional de la palabra derivada.

3. Morfo-Sintagma y Predicación Completamente Especificada

Tomemos como ejemplo ilustrativo la unidad léxica derivada ‘alfombrar’, un caso de derivación en grado cero: $A + B = C$: ‘alfombra + \emptyset = alfombrar’. El siguiente esquema arbóreo nos permite captar la estructura morfo-sintagmática de ‘alfombrar’:



Todo hablante nativo sabe que ‘alfombrar’ puede ser parafraseado de la siguiente forma: «poner una alfombra en una superficie (de hábitat) para cubrirla, adornarla, etc.». De esta paráfrasis podemos extraer (factorizar) el siguiente contenido no léxico (conceptual): «poner un ente locandum en/sobre un ente locus». Podemos llegar aún más lejos para representar el contenido no léxico de esta paráfrasis descomponiéndola funcionalmente en forma de predicación, según los postulados y metodología de la gramática funcional:

[causar_v (x₁)_{ag} [(x₂):[estar-sobre_v (x₃:^alfombra^(x₃)) \emptyset locandum (x₄:superficie(x₄))locus](x₂))]meta] ESTAD]] ACCION]]]

Hemos de asignar a esta predicación funciones sintácticas y pragmáticas para formar una predicación completamente especificada. Asignando la función Sujeto a (x₁) agente y la Objeto a la predicación incrustada (x₂) meta, logramos la perspectiva primaria y secundaria de participación argumental. Asignando las funciones pragmáticas de tema, tópico y foco logramos establecer la perspectiva pragmático-funcional de la predicación. En esta predicación, las funciones pragmáticas serían asignadas de la siguiente forma:

Tema (i.e. universo de discurso con respecto al cual la predicación se presenta como relevante) = acción agentiva de ente animado.

Tópico (i.e. constituyente acerca del cual la predicación predica algo dentro de un discurso tematizado) = causar un estado de ubicación.

Foco (i.e. constituyente que presenta la información relativa y funcionalmente más novedosa o sobresaliente) = elemento ubicado ‘alfombra’.

Una vez asignadas las funciones sintácticas y pragmáticas, la predicación completamente especificada resultante sería:

[causar_{vTOP1} (x₁)_{agSuj} [(x₂):[estarsobre_{vTOP2} (x₃:^alfombra^(x₃)) \emptyset locandum FOCO (x₄:superficie(x₄))locus](x₂))]metObj] EST]]ACC]]]TEMA-TOPICO

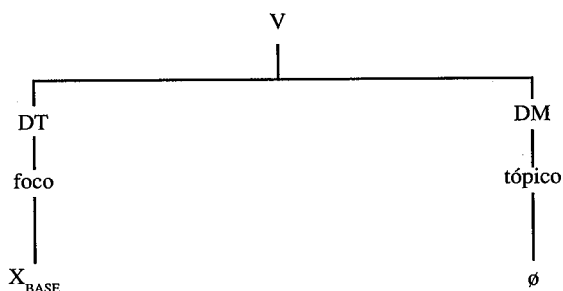
La palabra ‘alfombrar’ se concibe, pues bajo esta óptica, como una reducción sintética de encapsulamiento selectivo (pragmatizado) de elementos de una predicación

subyacente. Si comparamos esta representación predicacional subyacente (= profunda) con la representación arbórea que dimos en la sección anterior, se observa que los elementos omitidos no tienen representación sustitoria morfo-léxica (elementos afijales prolexemáticos) mediante morfema anaforizador o cataforizador; por su parte, los elementos pragmatizados como tema y tópico tienen una representación en grado cero (\emptyset), mientras que el foco constituye la base del morfo-sintagma.

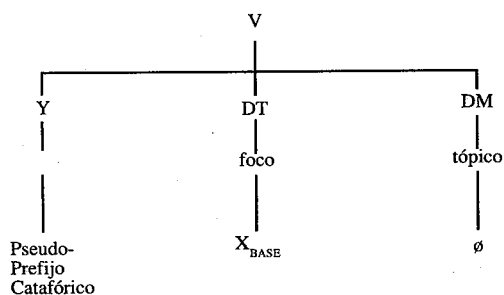
La predicación completamente especificada que hemos dado arriba es una fórmula paradigmática en el sentido de que subyace a todo un patrón derivativo productivo, al que pertenecerían verbos de diversos tipos morfológicos, exhibiendo diversos tipos de constitución morfo-sintagmática (prefijación, sufijación, derivación en grado cero, etc.), como por ejemplo: 'acortinar', 'empapelar', 'tapizar', 'parchear', etc.

Tras estas puntualizaciones, podemos a continuación enumerar a título ilustrativo una serie de tipos básicos de morfo-sintagmas verbales:

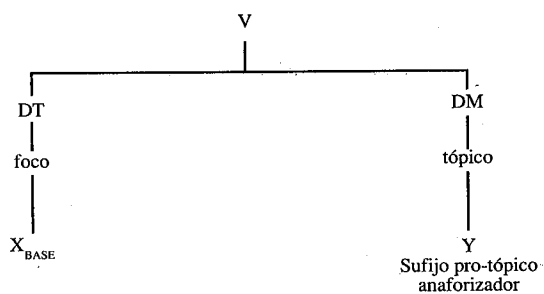
1) Derivación en Grado Cero:



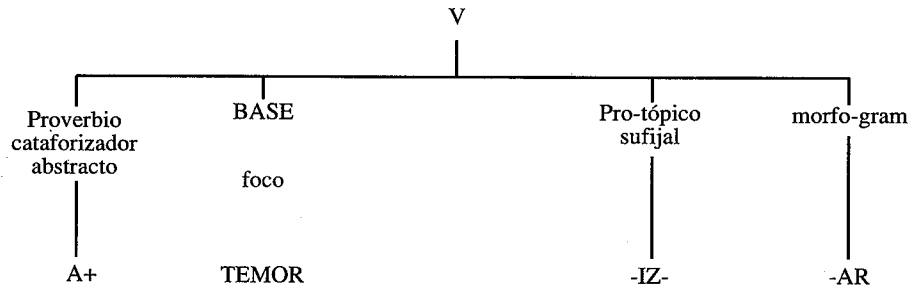
2) Pseudo-Prefijación (Parasíntesis en Grado Cero):



3) Sufijación:



4) Un tipo especial de morfo-sintagma es la construcción parasintética, donde el contenido topicalizado tiene realización anaforizada formal, apareciendo además un cataforizador prefijal. No podemos decir que el contenido semantémico está representado doblemente. Se trata, en nuestra opinión, de un bimorfema discontinuo con un elemento prefijal y un pro-tópico. Un ejemplo sería el lexema 'atemorizar', cuya representación morfo-sintagmática sería:



Al postular una derivación en grado cero para la pseudo-prefijación seguimos el postulado de Marchand de que en los morfo-sintagmas que se adecúan al esquema $A + B = C$ el elemento determinante precede al determinatum, al ser éste el elemento base nuclear sobre el que inciden los mecanismos de flexión.

4. Analisis y síntesis en la Léxico-Génesis

Para estudiar los procesos de gramaticalización del léxico y de lexicalización de la gramática, se pueden conjugar dos procedimientos distintos aunque interrelacionados: un procedimiento analítico y un procedimiento sintético (L. Martín Mingorance 1985):

(A) Procedimiento analítico: su función es analizar los tipos de unidades complejas de cada lengua con el fin de obtener los tipos de estructuras predicacionales sintáctico-semántico-pragmáticas que les subyacen. El procedimiento analítico parte de un corpus de datos para llegar por inducción a los tipos de predicaciones funcionales subyacentes. Estas predicaciones son formalizadas de acuerdo con los presupuestos formales y nocionales de la GF.

B) Procedimiento sintético: su función es generativo-derivacional inter e intralingüística. La finalidad metodológica es doble:

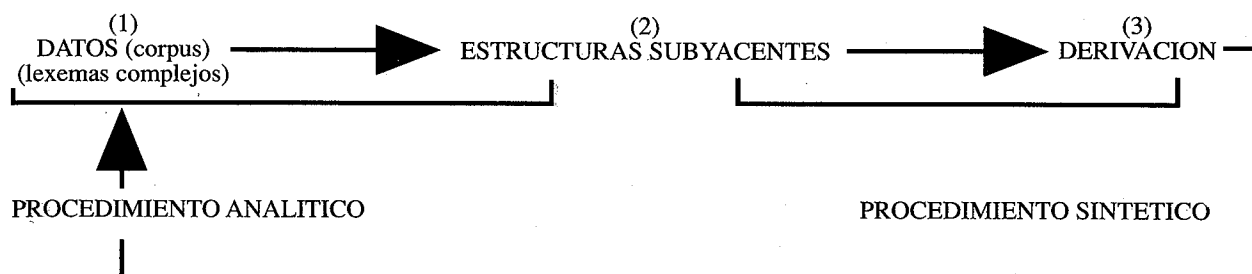
(1) establecer el grado de 'abarque' de tipos morfo-sintagmáticos que realizan una misma fórmula gramático-funcional que subyace a un patrón productivo.

2) establecer el grado de isomorfismo o anisomorfismo derivacional contrastivo existente entre dos o más lenguas.

El procedimiento analítico es metodológicamente anterior al sintético; va de la palabra compleja a la predicación subyacente. El procedimiento sintético, por otro lado, parte de las fórmulas funcionales obtenidas inductivo-analíticamente, para llegar deductivamente a partir de ellas a todos los tipos morfológicos a los que aquéllas subyacen, permitiendo una interrelación dinámica y generativa (intra e interlingüística) de los tipos morfológicos que comparten la misma fórmula. (A título de ejemplo, compárese 'abetunar' y 'engrasar': un mismo contenido (= «causar substancia estar-

sobre superficie») es compartido por palabras derivadas con afijos diferentes (a-X ; X-Ø; en-X).

Esquemáticamente, ambos procedimientos metodológicos pueden ser representados de la siguiente forma:



El paso de (1) a (2) constituye el procedimiento analítico, que es, lexicológicamente, un enfoque semasiológico: de la expresión al contenido. El educto ('output') de (1) lo constituyen predicaciones completamente especificadas (i.e., marcos predicativos a los que se les asigna funciones sintácticas y pragmáticas).

El aducto o entrada ('input') del procedimiento sintético lo constituyen las predicaciones subyacentes obtenidas mediante el procedimiento analítico, pero «desnudas» de la información idiosincrásica propia de cada palabra analizada. Es decir, son las fórmulas funcionales predicacionales «factorizadas» (habiéndoseles sacado el común denominador constante a un patrón derivacional paradigmático).

Lexicológicamente, el procedimiento sintético es un enfoque onomasiológico en cuanto que parte del contenido (captado en forma de estructura funcional sintáctico-semántico-pragmática) para llegar, mediante un proceso de derivación generativa, a la expresión (la palabra derivada morfológicamente compleja, o morfo-sintagma).

4.1 El Procedimiento Analítico: Metodología

El procedimiento analítico es de naturaleza más básica que el sintético, puesto que entraña los siguientes tipos de análisis:

1. Análisis de la estructura de las unidades léxicas complejas delimitadas (para cada lengua), a nivel morfofonológico, léxico-semántico y sintáctico-semántico. Cada una de las unidades afijales tiene, como predicación subyacente, un tipo específico de predicación completamente especificada, con las siguientes restricciones:

1.a Restricciones morfofonológicas de las bases y afijos;

1.b Restricciones sintácticas: categorización sintáctica del predicado y los argumentos de la predicación.

1.c Restricciones semánticas: descripción semántica de la unidad compleja (significado designacional y significado funcional); el principio de la descomposición léxica gradual de la Gramática Funcional nos permite obtener el significado funcional; el Bedeutung coseriano, al patrón-norma dictado por el sistema de la lengua; el

significado designacional (el *Bezeichnung* coseriano), por su parte, ha de definirse incluyendo información extralingüística y conceptual; es preciso además especificar las oposiciones léxicas, sémicas y clasémicas de las unidades derivadas: campo léxico y clases.

1.d Restricciones pragmáticas: asignación de la función Tópico al elemento correspondiente, dentro del morfo-sintagma, al Determinatum, y asignación de la función Foco al Determinante.

2. Elaboración de un Lexicón de Afijos, específico para cada lengua, que contiene:

2.a El conjunto de los afijos, con indicación de su estructura morfo-fonológica, reglas de combinación, condiciones de acoplamiento e incorporación a bases, condiciones de uso o productividad;

2.b El conjunto de predicaciones (un predicado verbal o no verbal, simple o complejo) asociado a cada fijo, cada una de las cuales constituye el significado funcional de las unidades complejas que incorporan el afijo, y proporciona el correlato gramatical que subyace a la palabra compleja que incorpore dicho afijo.

4.2 *El Procedimiento Sintético: Metodología*

Por su parte, el procedimiento sintético, metodológicamente hablando, entraña los siguientes pasos:

1. Deducción de la estructura morfológica de los morfosintagmas a partir de fórmulas generales factorizadas de las predicaciones completamente especificadas. Esta deducción es un proceso léxicogenésico que tiene lugar dentro del Componente de Formación de Palabras de la GF de una lengua. La estructura que postulamos del CFP es el siguiente (véase esquema más adelante):

1a. Un fondo-inventario de fórmulas funcionales paradigmáticas (predicaciones subyacentes que han sido factorizadas), que subyacen a los tipos concretos de patrones derivativos que se dan en el sistema de la lengua específica;

1b. Un subcomponente «Sintáctico-Sintagmático», que se encarga de reducir los elementos de la predicación subyacente en una expresión donde sólo aparecen los elementos topicalizados y focalizados; esta expresión la denominamos «sintagma léxico-sintáctico», es una expresión sintético-reducida en la que aún no se han insertado afijos en sustitución de alguno de los elementos (topicalizados) de la predicación.

2. El procedimiento sintético tiene una función explicativa y relacionadora inter e intralingüística. Partiendo de fórmulas subyacentes podemos relacionar los diversos tipos de morfo-sintagmas que se pueden generar a partir de ellas.

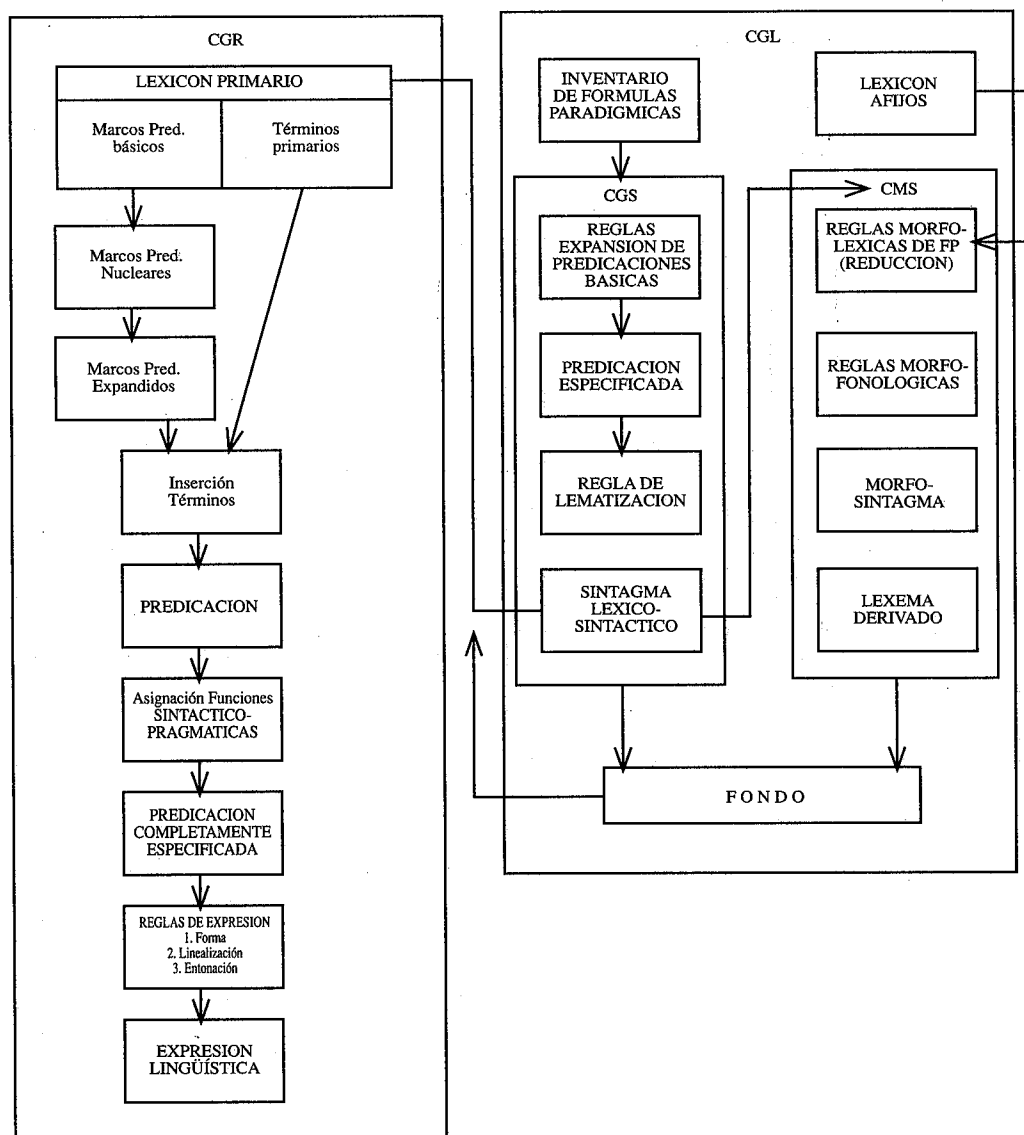
3. El procedimiento sintético nos permite investigar los tipos de lematización al pasar de la predicación completamente especificada, primero a sintagma léxico-sintáctico, y luego, si procede, es decir, si el sistema lo permite, de sintagma léxico-sintáctico a morfo-sintáctico. El procedimiento sintético nos permite, por tanto, establecer una jerarquía de lematización, es decir, de posibilidades de expresión de una predicación bien en una estructura lematizada afijal. A su vez, nos permitirá ver las lagunas existentes intralingüísticas (i.e. las no realizaciones en la norma de la lengua de

las posibilidades del sistema) y las interlingüísticas (i.e., presencia o ausencia de estructuras lexicas isomórficas, anisomórficas, etc. en otra lengua contrastada).

5. Estructura Interna del Componente Léxico-Genésico

La estructura interna del componente de formación de palabras de una Gramática Funcional, así como su relación con el componente sintáctico que genera expresiones lingüísticas, puede ser esquematizado de la siguiente forma:

CGR: Componente Gramatical
 CLG: Componente Léxico-Genésico
 a) CSS: Componente Sintáctico-Sintagmático
 b) CMS: Componente Morfo-Sintagmático



6. Ilustración del Procedimiento Analítico

Una primera tarea dentro del procedimiento analítico consistiría en establecer, para cada lengua, una tipología de procesos léxico-genésicos que relacionen: (a) Categorías léxico-semánticas, (b) Funciones léxico-sintácticas, y (c) Tipos de formación léxico-genésica. Como punto de partida, un primer desglose de estas categorías, funciones y tipos arrojaría un esquema como el siguiente, basado en los tipos de Relaciones Lexemáticas de E. Coseriu: modificación, desarrollo, composición.

TIPO DE RELACION LEXEMATICA	CATEGORIA SEMANTICA (e.g.)	FUNCION					TIPO DE FORMACION LEXICA										EJEMPLOS
		Sémica	Clasémica	Granémico	Sintáctica	Pragmática	PR	PS	SF	PP	CO	CL	CP	CD	SD		
I MODIFI- CACION	Temporalidad	Ant.					X										Preguerra
	Evaluación					Afec		X									Perrito
	Género	-Mas		Fem				X									Tigresa
	Negación	NoX					X										Incapaz
II DESARROLLO	Estado de condiciones	-con															Niñez
	Transposición				Mod				X								Gubernamental
	Cambio de estado		caus							X							Entristecer
	Mocional-locativo										X						Alfombrar
III COMPO- SICION	Bahuvrihi	Fig.				Exof					X						Cabeza-rapada
	Sintagmático				OPS	Endo						X					Cazabombardero
	Idiomático	Fig.											X				Correvedile

CLAVES:

PR: Prefijación
 SF: Sufijación
 CO: Conversión Grado Cero
 CP: Compuesto Prolexemático
 SD: Sintagma Lexicalizado
 PS: Pseudo-sufijación
 PP: Pseudo-prefijación
 CL: Compuesto Lexemático
 CD: Compuesto Lexicalizado

Ant: Anterioridad
 Mas: Masculino
 Con: Concreto
 Mod: Modificador
 Fig: Figurativo
 Afec: Afetivo
 Fem: Femenino
 Caus: Causa
 Exof: Exofórico
 Endo: Endofórico

Una vez obtenida una tipología de estos fenómenos que constituyen la gramaticalización lexemática del léxico primario, podemos estudiar cada uno de los tipos exhaustivamente. Para muestra ilustrativa, ofrecemos un estudio de verbos españoles formados por derivación en grado cero o «conversión» (Pennanen 1982; Bauer 1990; cfr. también, para el inglés, Clark & Clark 1979).

6.1 Verbos Formados por derivación en grado Cero

Utilizaremos a continuación un conjunto de verbos que muestran un patrón derivativo en grado cero con el fin de ilustrar el funcionamiento del procedimiento analítico.

6.1.1 Tipologización Semántica

Un primer desglose de tipos semánticos generales nos proporciona la siguiente taxonomía:

1. Cubrir a una persona o animal o vivienda con un objeto, prenda de vestir, aparejo, objeto decorador, adminículo, etc. ('alfombrar', 'azulejar', 'cinchar', 'techar', 'abrigar').
2. Cubrir un objeto, lugar o superficie material con sustancia o materia superponible granular, untuosa, metálica, polvorosa, etc. ('barnizar', 'azucarar', 'sulfatar', 'niquel').
3. Meter, depositar, introducir, confinar un objeto, persona, etc. dentro de otro (recipiente) o dentro de receptáculo, hábitat, oquedad ('cobijar', 'almacenar', 'archivar', 'taponar').
4. Alterar, cambiar, mudar las propiedades físicas o cualidades abstractas de un ente concreto o abstracto ('calentar', 'legitimar').
5. Alterar la forma geométrica de un ente ('ovalar').
6. Alterar estado mental o somático ('alegrar', 'ulcerar').
7. Convertir una sustancia en otra ('alcoholar').
8. Privar de parte consubstancial inalienable ('escamar').
9. Causar la existencia de un ente mediante actividad alterativa ('trazar', 'zanjar').

6.2 Clasematización Prototificada

Una vez establecido un primer desglose de tipos semánticos generales, el siguiente paso consiste en engarzar estos tipos dentro de una red clasemática no léxica. A este fin, hemos escogido un PROTOTIPO que represente cada tipo clasemático. De manera simplificada, podemos establecer los siguientes prototipos clasemáticos:

HIPERCLASEMA	CLASEMA&HIPOCLASEMA	PROTOTIPO
Mocional- Locativo	1. Adlativo-Superpositivo (Foco: ente LOCANDUM)	ALFOMBRAR
	2. Ilativo- Confinativo (Foco: ente LOCUS)	ARCHIVAR
Mutativo	1. Alterativo-Físico-Fenoménico (Foco: ESTADO FISICO)	CALENTAR
	2. Alterativo-Nouménico (Foco: ADSCRIPCION NOETICA)	LEGITIMAR
Convertitivo (Mixto)	1. Transmutativo (Foco: ente EFECTUM)	ALCOHOLAR

Para nuestra breve exposición de muestra del procedimiento analítico nos circunscribiremos a continuación a uno solo de los prototipos: 'alfombrar', que representa el tipo morfo-sintagmático de verbos denominados VERBA LOCANDA.

El significado lexemático de una unidad derivada causativa obviamente es de diferente naturaleza del de una unidad simple no verbal. En concreto, en un verbo derivado denominativo como 'alfombrar' el significado de la unidad verbal en cierta forma, está en función del significado de la base sustantiva, en lo que ésta aporta a la unidad verbal, a saber: los rasgos supraprimarios del lexema base. Otros factores que entran en el producto final del significado lexemático de una unidad verbal derivada causativa son:

(1) los contenidos no léxicos de la red clasemática donde se encuentra englobado (en el caso de 'alfombrar', dentro del hiperclasema Mocional-Locativo, y, ya dentro de este hiperclasema, enmarcado en el clasema adlativo, el hipoclasema superpositivo, el aloclasema representado léxicamente por CUBRIR, y, por último, el hiperónimo DECORAR. Por fin, en último lugar,

(2) los otros factores que completan el significado lexemático son los rasgos de selección de los antes actantes asociados a la valencia verbal del predicado 'alfombrar': el ente agente humano que realiza la acción causativizadora: /+CONC,+VIV,+HUM persona/ y el ente afectado por la acción causativizadora mocional-locativa: /+CONC,-VIV,±CONF,±ART ∈ superficie:: parte estructural de hábitat → suelo/.

El lexema 'alfombrar', que sirve de base para derivar 'alfombrar', puede ser léxico-semánticamente descompuesto en los siguientes rasgos:

Rasgos Supraprimarios
(Clasemas Taxonomizadores)

Rasgos Infraprimarios
(Traits de sens'/Semas)

[+CONC
-VIV
+CONF
+ART]
'genus'

[objeto decorador
textil
cobertor
para superficie
parte estructural del hábit
suelo]
'Differentia Specifica'

Estos rasgos bastan para englobar a 'alfombrar' dentro de un campo léxico concreto (objeto decorador) oponiéndose a otros miembros de dicho campo en los rasgos distintivos sémicos más específicos (ejs: 'tapiz' (o 'barniz', 'cristal', etc.) sólo precisamos un inventario jerarquizado de rasgos clasémicos que proporcionan el «genus» y una serie de rasgos sémicos que proporcionan la «differentia specifica».

Para obtener la definición léxico-semántica de 'alfombrar' (o cualquier lexema verbal causativo-locativo) hemos de hacer referencia al contenido no léxico que implican. Así, 'alfombrar' implica 'cubrir con alfombra'; 'cubrir' implica (i.e. incluye componencialmente) 'poner sobre (= cubriendo, tapando)' o 'superponer'; 'superponer' implica el clasema adlativo 'poner en/sobre'; por último, a éste le subyace la fórmula 'causar x estar en/sobre y'; (fórmula analítica que capta la estructura no léxica del tipo de derivación adlativa con verbos locanda, tales como 'acortinar', 'barnizar', 'acristalar', etc.).

Ofrecemos a continuación un esquema de la matriz clasemática donde se englobaría 'alfombrar' junto con otros verba locanda formados por derivación en grado cero.

HIPERCLASEMA: MOCIONAL-LOCATIVO: "causar + estar + Prep"					
CLASEMA: ADLATIVO ("poner")					
HIPOCLASEMA: SUPERPOSITIVO ("poner-sobre" ("superponer"))					
ALOCCLASEMAS		1. RECUBRIR	2. CUBRIR		
ENTES LOCANDA / SEMAS				HIPERONIMO	CO-HIPONIMO
1. CAPA	granular	azucarar		aderezar	salar
	textil	forrar		revestir	felpar
	metálica	platar		reforzar	esaltar
	untuosa	barnizar		untar	lardar
2. OBJETO DECORADOR	textil		alfombrar	decorar	esterar
	construc	azulejar		alicatar	vidriar
	prenda		disfrazar	vestir	abrigar
3. ADMINICULO DE USO	adorno		orlar	adornar	
4. ADPOSITO	miscel.		vendar	proteger	
	arreo		cinchar	aparejar	
			PROTOTIPOS		PARA-PROTOTIPOS

Hemos obtenido analíticamente ya dos tipos de información:

(1) La Red clasemática: (esquema resumido)

Hiperclasema:	Causar estar+ Prep
Clasema:	Poner
Hipoclasema:	Superponer
Aloclasema:	Cubrir
Hiperónimo:	Decorar/Adornar

(2) Los rasgos supra e infraprimarios de la Base:

$$\left[\begin{array}{l} + \text{CONC} \\ + \text{CONF} \\ + \text{ART} \end{array} \right] \in \left[\begin{array}{l} \text{objeto decorador textil} \\ \text{cobertor} \\ \text{para suelo} \end{array} \right]$$

El tercer tipo de información procede de la valencia cualitativa de 'alfombrar' (tal como se especificaría en su marco predicativo básico):

(3) alfombrar, $[(x_1: \text{NP}^{\wedge} + \text{conc}, + \text{anim}, + \text{hum}(x_1))_{\text{Agente}} (x_2: \text{NP}^{\wedge} + \text{conc}, \text{anim}, \text{superficie}, \text{suelo}^{\wedge}(x_2))_{\text{MetaACCION}}]$

Estamos ya en disposición de definir el significado lexemático completo del lexema derivado causativo «alfombrar», que se formaría mediante la conjunción de estas piezas de información.

SIGNIFICADO LEXEMATICO: ACCION MOCIONAL - LOCATIVA DE AGENTE DE UBICAR UN ENTE LOCANDUM CONCRETO CONFIGURABLE ARTIFICIAL (OBJETO TEXTIL DECORADOR, COBERTOR) SOBRE SUPERFICIE ESTRUCTURAL DE HABITAT (SUELO), PARA, SUPERPONIENDOLO SOBRE DICHA SUPERFICIE CUBRIRLA, PRODUCIENDO UN EFECTO PROTECTOR/DECORADOR.

'Alfombrar' se opone a los otros prototipos de la matriz clasemática mocional-locativa que engloba verba locanda por razones de su pertenencia a una red clasémica específica así como por los rasgos distintivos de la base. Por su pertenencia al aloclasema CUBRIR se opone a todos los demás verbos que se enmarcan dentro de los aloclasemas RECUBRIR, ENCUBRIR. Dentro del campo léxico a que 'alfombra' pertenece (OBJETO DECORADOR) se opone a cualquier otro miembro por algún sema distintivo más específico (por ejemplo, se opondría a 'azulejar' al llevar la de este verbo el sema especificador /OBJETO DECORADOR + para pared, + material alicado, etc./). Con otros distintivos mínimos (ej: 'esterar', 'tapizar'). La oposición contrastiva puede extenderse intralingüísticamente a otros tipos morfológicos como A+X ('acortinar'), EN+X ('empapelar').

6.3 Deducción de la Estructura Gramático-Funcional

a) Descomposición Léxica Gradual

alfombrar_v (x₁)ag (x₂: superficie hábitat(x₂))meta]ACC]]
 def= [cubrir_v (x₁)ag (x₂:superficie hábitat(x₂))meta
 (1:alfombra(y1))instr (y2:para adornar/proteger(y2))Fin]ACC]]
 def= [poner_v (x₁)ag (x₂: alfombra(x₂))meta
 (y₁: superficie hábitat(y₁))ubic]ACC]]
 def= [causar_v(x₁)ag (x₂:/estar-sobre_v(x₃)^alfombra)ølocd
 (x₄: superficie hábitat(x₄)locus/(x₂))meta]ACC

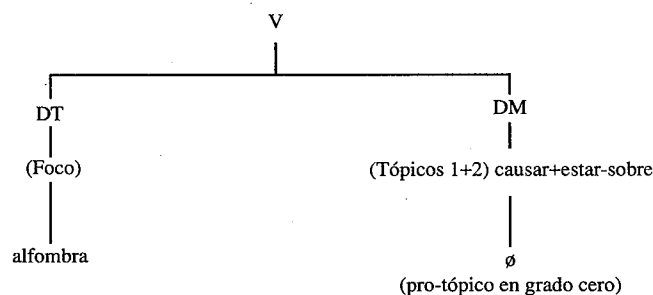
b) Asignación de Funciones Sintácticas, Pragmáticas (Predicación Completamente Especificada):

[causar_{v_{Top-1}} (x₁:NP^+conc,+hum(x₁))agente_{Sujeto}
 (x₂:[estar-sobre_{v_{Top-2}}(x₃:NP^alfombra^(x₁))ølocandum_{Foco}
 (x₄:^superficie hábitat^(x₄))locus/(x₂))meta_{Objeto}]]EST]]ACC

c) Factorización de Fórmula Funcional Paradigmática (común a todo verbo locandum adlativo superpositivo):

[causar_{v_{Top-2}} (x₁)ag_{Suj}(x₂: [estar-sobre_{v_{Top-2}}
 (x₃)ølocdum_{Foco} (x₄)locus](x₂))met_{obj}]]EST]]ACCION

d) Estructura Morfo-Sintagmática:



7. Ilustración del Procedimiento Sintético

El enfoque del procedimiento sintético opera con una concepción onomasiológica con respecto el correlato funcional gramatical: ¿qué tipos de morfo-sintagmas pueden expresar un mismo concepto?, ¿cómo interrelacionar morfo-sintagmas de lenguas diferentes que compartan un mismo contenido subyacente?

Desde el punto de vista intralingüístico, la interrelación onomasiológica sintética nos permite entrever: (1) el grado de productividad de una fórmula funcional paradigmática, i.e. el espectro o abarque («spread») de tipos morfológicos que son susceptibles de expresar el contenido captado por la fórmula; (2) el grado de isofuncionalidad del sistema afijal de una lengua, i.e. las posibilidades de coincidencia formal morfológica para expresar el contenido; (3) el grado de polifuncionalidad de un afijo, i.e. su capacidad de «polisemia» morfo-semantémica.

Desde la óptica interlingüística, la interrelación onomasiológica sintética nos permite deducir: (1) las posibilidades isomórficas (simetría derivacional): (2) la existencia de formas alternativas anisomórficas para expresar un mismo contenido compartido: (3) la existencia de lagunas, y las posibilidades concomitantes de expresión parafrástica.

Asimismo, el procedimiento sintético nos permitirá obtener una medida de lo que hemos denominado «JERARQUIA DE LEMATIZACION»: las posibilidades de expresión de un contenido por medio de una jerarquía de expresiones que van desde la más metalingüística o analítica, pasando por una serie de sintagmas léxico-sintácticos, (expresiones a medio camino entre la sintaxis libre y el morfo-sintagma, como CUBRIR CON), una serie de hiperónimos no léxicos (ej: ADORNAR), hasta llegar al morfo-sintagma, la expresión más sintética de la jerarquía de lematización. A título de ejemplo considérese la serie jerarquizada de inclusión paradigmática siguiente:

- (1) alfombrar x
- (2) cubrir con alfombra x
- (3) poner alfombra en/sobre x
- (4) colocar alfombra en/sobre x
- (5) hacer que alfombra cubra x
- (6) hacer que alfombra esté en/sobre x
- (7) causar que alfombra esté en/sobre x
- (8) causar que x tenga encima alfombra

En esta serie jerarquizada, (1) se puede considerar como la síntesis-reducción de los demás: es la expresión más sintetizada e inclusiva. Las demás expresiones son paráfrasis sintáctico-sintagmáticas del morfo-sintagma 'alfombrar', exhibiendo entre sí diversos grados de analiticidad que se van alejando de la norma cuanto más «primitiva» la paráfrasis analítica se va haciendo. Las últimas expresiones de la serie son claramente metalingüísticas. Por ser las más «primitivas» o básicas, tienen carácter hiperclasémico, es decir, subyacen, como contenido semantémico, a muchas clases de morfo-sintagmas. (7) y (8) son la expresión lexemizada del hiperclasema mocional-locativo MOVIMIENTO UBICATIVO; más específicamente, dentro de este hiperclasema, corresponden al Clasema ADLATIVO (CAUSAR ESTAR - EN/SOBRE), y, dentro de éste al Hipoclasema SUPERPOSITIVO (CAUSAR ESTAR SOBRE).

La existencia de estas unidades a medio camino entre la oración, la frase o sintagma y la palabra compleja (al tiempo que constituyen unidades supra-palabra cuasi-frasales) es lo que motiva postular un componente lexicogénico paralelo e interrelacionado con el sintáctico, pues es en ese componente donde operan dichas unidades que denominamos «sintagmas léxico-sintácticos» y que se generan y operan dentro del componente lexicogénico, no del sintáctico, como lematizaciones de fórmulas predicacionales especiales que subyacen a la formación de morfo-sintagmas.

Las demás expresiones mencionadas constituyen diversos grados de posibilidades de lexemización de este contenido hiperclasémico, pasando por expresiones analíticas

normativas con ‘hacer’ y los sintagmas sintácticos con ‘colocar’, ‘cubrir’, etc. hasta llegar a la expresión más sintética, ‘alfombrar’.

Volviendo a la serie jerarquizada anterior, podemos preguntar: ¿cómo hacer encajar en un modelo de FP la derivación diferencial de esta serie jerarquizada? Si partimos de la base de que el sintagma morfológico es una reducción sintética (topicalizada y focalizada) de expresiones analíticas metalingüísticas (predicaciones completamente especificadas) podemos diseñar un procedimiento que genere aquél a partir de ésta, de forma que, sincrónica o simultáneamente, nos muestre el grado de posibilidades de expresión analítica lexemizada (sintagmas léxico-sintácticos) o expresión sintética lexemizada (morfo-sintagma) y a la vez el tipo de interrelación implicativa entre todas estas estructuras (es decir, entre la unidad léxica derivada, y las construcciones analíticas gramaticales).

Este método nos permitirá además detectar las lagunas de una derivación concreta, ya que en una lengua, no todas las expresiones analíticas pueden ser sintetizadas por una palabra derivada. Es decir, en el proceso de derivación podemos señalar el «punto de interrupción» de una expresión analítica (cómo una noción clasémica «se queda» sólo en el nivel analítico y no «llega» al nivel sintético).

Por ejemplo, en vez del morfo-sintagma ‘alfombrar’ podríamos usar un verbo locandum alternativo como ‘empapelar’ dentro de la serie jerarquizada de arriba. Pero si el ente locandum fuera ‘hule’ entonces en este caso toparíamos con una laguna ya que la norma no constata esta forma (a pesar que el sistema permite su derivación). Para expresar el concepto clasémico superpositivo con ‘hule’ hemos de recurrir a una de las expresiones analíticas de la serie. (No obstante, si alguien acuñara ‘*ahular’, ‘*enhular’ o ‘*hular’, podríamos descodificar y descomponer este morfo-sintagma en relación con la jerarquía que le subyace).

Según las posibilidades del sistema de la lengua española, tanto ‘ahular’ como ‘enhular’ o ‘hular’ son unidades léxicas potenciales, aunque no están normativamente realizadas en el habla.

Por otro lado, es un hecho de la norma el que exista el sintagma morfológico ‘alfombrar’, formado por derivación en grado cero, y no el sintagma morfológico *’enalfombrar’, formado prefijativamente. Y es un hecho del sistema el que no exista el morfo-sintagma *’aalfombrar’ con prefijación ‘a+’, ya que el sistema prefijal español prohíbe fonotácticamente esta combinación vocálica.

Para finalizar el estudio ilustrativo del procedimiento sintético, ofrecemos a título de muestra una Tabla de Interrelación sintética de morfo-sintagmas pertenecientes al clasema ‘adlativo-superpositivo’, en el que se engloba el morfo-sintagma ‘alfombrar’; en esta tabla se observa el grado de abarque morfo-sintagmático que permite la fórmula general gramático-funcional que subyace a todo el patrón derivativo de dichos verbos. (Aunque no lo hacemos, sería interesante, además ofrecer índices de productividad para cada uno de los tipos morfo-sintagmáticos). A su vez, se especifican los sintagmas léxico-sintácticos que operarían en la jerarquía lexicomática a la hora de derivar dichos morfo-sintagmas en el Componente Léxico-Genésico.⁶

CLASEMA: ADLATIVO-SUPERPOSITIVO (ESP)

FOMULA GENERAL FACTORIZADA:

$[causar_{v_{top-1}}(x_1:SN(x_1))ag/fz[(x_2:[estar-sobre_{v_{top-2}}(x_3)\emptyset locdum_{Foco}(x_4:SN(x_4))locus](x_2))met]]]_{acc-proc}$

PREDICADO: $(x_2:/ESTAR-SOBRE_{v/})$

ARGUMENTOS: $(x_1:SN^{\wedge}+conc,\pm anim,+ -hum^{\wedge})$

$(x_3:SN^{\wedge} +conc,-anim,+ -conf,+ -artef^{\wedge})$: substancia/
objeto/adminículo

$(x_4:SN^{\wedge} +conc,\pm anim,+ -conf,+ -artef^{\wedge})$: objeto/
superficie/ente

TIPOS DE SINTAGMAS MORFOLOGICOS (Prototificados) $x=base_N$

a-x-ø	en-x-ø(ec)	x-ø	x-0-	x-iz-	x-ific
abetunar	empapelar	barnizar	parchar	platinizar	plastificar
acorazar	embetunar	alfombrar			

SINTAGMAS LEXICO-SINTACTICOS ADLATIVOS SUPERPOSITIVOS E HIPERONIMOS DE CLASE LEXICA (JEARQUIA LEM)

SUPERPONER/PONER SOBRE

CUBRIR CON X:

ATAVIAR/ADORNAR/DISFRAZAR/ARROPAR/ENGALANAR/VESTIR/VESTIR/ENCUBRIR/TAPAR/APAREJAR

RECUBRIR Y CON X:

REVESTIR/FORRAR/BLINDAR/RESGUARDAR/EXTENDER/APLICAR/EXTENDER/APLICAR/UNTAR

Notas

1. Lloyd, Paul, «Studies in Romance Word-Formation», *Romance Philology* XVII/2, p. 736.
2. Para la concepción de Marchand de la problemática práctica y teórica de la Formación de Palabras (en las lenguas romances, en alemán y en inglés), véase una recopilación de sus escritos editada por Dieter Kastovsky (1974) *Studies in Syntax and Word-Formation (Selected by Hans Marchand)*, Munich: Wilhem Fink Verlag.
Para la concepción coseriana, véase, inter alia, su artículo «La formación de palabras desde el punto de vista del contenido», en Eugenio Coseriu (1978) *Gramática, Semántica, Universales*, Madrid: Gredos, capítulo 8. La siguiente cita de este artículo aclara la postura coseriana:
«Desde el punto de vista del contenido (significado), la formación de palabras corresponde a una particular ‘gramaticalización del lexico primario’ -es decir, del léxico al que se aplican en cada caso los procedimientos formativos (y que, por supuesto, puede estar ya ‘gramaticalizados’ por procedimientos que se le hayan aplicado anteriormente), y los tipos de procedimientos formativos corresponden a los tipos y condiciones de esta gramaticalización. Las relaciones ‘gramaticales’ -o mejor dicho, semejantes a las de la gramática (‘paragramáticas’)- que se dan en los productos de la formación de palabras resultan de las equivalencias semánticas entre estos dos productos y las construcciones que le corresponden desde el punto de vista del contenido, como, por ejemplo, fr. ‘beauté = «le fait d’être beau/belle», acerca de lo cual hay que advertir, sin embargo, que semejantes fórmulas tienen función analítica, es decir, metalingüística... Desde un punto de vista más abstracto -o más formal- nuestra fórmula significa, por tanto, algo así como: ‘beau(x)-belle(s)’, gramaticalizado por predicación atributiva y con consiguiente sustantivación» (op. cit., p. 249)
3. Un ejemplo de descomposición léxica gradual es el que ofrece Dik para interrelacionar los predicados ‘asesinar’, ‘matar’, ‘morir’. Véase *Gramática Funcional*, traducción española, p. 73. Para una aplicación de este principio a toda una constelación léxica, véase Martín Morillas, J. M. «The Lexical Constellation ‘Onset, State and Cessation of Sleep’: A Sample of Verb Valency Lexicon», *Anglo-American Studies*.
4. Este concepto se debe fundamentalmente a Hymes, D. (1970) «On Communicative Competence», en J. Gumperz & D. Hymes (1970) (eds.) *Directions in Sociolinguistics*, Nueva York: Holt.
5. «Un sintagma compuesto es un sintagma que consiste en un determinante y un determinatum, tanto si se trata de un compuesto (ej: ing. ‘headache’), un derivado sufijal (ej: ing. ‘fatherhood’), o un compuesto prefijal (ej: ing. ‘undo’). Las dos partes son morfemas, es decir, signos basados en una relación de significante/significado.» (Marchand, H. (1969) *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation*, Munich: Becke, p. 3)
6. Ofrecemos un ejemplo de derivación sintética contrastiva inglés/español de los morfo-sintagmas tipo ‘locandum’ ‘varnish/barnizar’ en el apéndice del artículo de Leocadio Martín Mingorance (1985) «Bases Metodológicas para un Estudio Contrastivo del Léxico Derivado», *Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)*, vol. 1, 37-54.

Referencias bibliográficas

- Aronoff, M. (1976) *Word-Formation in Generative Grammar, Linguistic Inquiry Monograph 1*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press
- Bauer, L. (1974) «On Lexicalization», *Archivum Linguisticum* 9, 3-14
- Bauer, L. (1988) *Introducing Linguistic Morphology*, Edinburgh: University Press

- de Groot, C. (1989) *Predicate Structure in a Functional Grammar of Hungarian*, Dordrecht: Foris
- Chomsky, N. (1972) «Remarks on Nominalization», *Studies on Semantics in Generative Grammar*, La Haya: Mouton 11-61
- Clark, E. & Clark, H. (1979) «When Nouns Surface as Verbs», *Language* 55, 767-811
- Dik, S. C. (1978) *Functional Grammar*, Amsterdam: North-Holland (versión española, F. Serrano Valverde & L. Martín Mingorance (1981) (trads.) *Gramática Funcional*, Madrid: SGEL)
- Dik, S. C. (1980) *Studies in Functional Grammar*, Nueva York: Academic Press
- Dik, S. C. (1989) *The Principles of Functional Grammar*, Dordrecht: Foris
- DiSciullo A. M. & E. Williams (1987) *On the Definition of Word*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press
- Fodor, J. A. (1983) *The Modularity of Mind*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press
- Jackendoff, R. (1972) *Semantic Interpretation in Generative Grammar*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press
- Jackendoff, R. (1975) «Morphological and Semantic Regularities in the Lexicon», *Language* 51, 639-671
- Jenkins, L. (1977) «Morphology in the Extended Standard Theory», en G. Drachmann (1977) (ed.) *Akten 2. Salzburger Frühlingstagung Linguistik*, Tübingen: G. Narr, 141-55
- Jensen, J. T. (1990) *Morphology: Word Structure in Generative Grammar*, Amsterdam: Benjamins
- Kastovsky, D. (1973) «Causatives», *Foundations of Language* 10, 255-315
- Kastovsky, D. (1977) «Word-Formation, or: At the Crossroads of Morphology, Syntax, Semantics and the Lexicon», *Folia Linguistica* X, 1/2, 1-33
- Kastovsky, D. (1982) «A Functional View of Word-Formation», *Folia Linguistica*, 1/4, 181-190
- Lakoff, G. (1970) *Irregularity in Syntax*, Nueva York: Holt, Rinehart & Winston
- Lees, R. (1960) *The Grammar of English Nominalizations*, La Haya: Mouton
- Levi, J. (1976) *The Syntax and Semantics of Complex Nominals*, Nueva York: Academic Press
- Lipka, L. (1977) «Lexicalisierung, Idiomatisierung und Hypostasierung als Probleme einer synchronischen Wortbildungslehre», en H. Brekle & D. Kastovsky (1977) (eds.) *Perspektiven der Wortbildungsforschung*, Bonn: Verlag H. Grundmann, 155-164
- Martín Mingorance, L. (1977) *La Composición en Inglés y Español*, tesis doctoral, Universidad de Granada
- Martín Mingorance, L. (1985) «Bases metodológicas para un estudio contrastivo del léxico derivado», *RESLA* 1, 37-54

- Pennanen, E. (1982) «On Syntagma and non-syntagma in Word-Formation», *Folia Linguistica* 1/4, 190-98
- Samuelsdorff, P. (1984) «The Treatment of Morphology in a Functional Grammar with Special Reference to Swahili», *Folia Linguistica* 34, 385-398
- Scalise, G. (1984) *Word-Formation in Generative Grammar*, Amsterdam: Foris Publications
- Spencer, A. (1991) *Morphological Theory. An Introduction to Word Structure in Generative Grammar*, Londres: Blackwell
- Wasow, T. (1977) «Transformations and the Lexicon», en Akmajian, Culicover & Wasow (1977) (eds.) *Formal Syntax*, Nueva York: Academic Press, 327-361